

Eph

Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ,
Paulus, rasul Sang-Kristus Yesus awit-saking karsanipun Gusti-Allah,
[G3972](#) [G0652](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#)
- τοῖς ἀγίοις τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσω, καὶ πιστοῖς ἐν
dhateng-para tiyang-suci ingkang wonten ing Efesus, saha tiyang-pitados ing
[G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2181](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1722](#)
- Χριστῷ Ἰησοῦ.
Sang-Kristus Yesus.
[G5547](#) [G2424](#)

Saka Paulus, rasule Sang Kristus Yesus awit saka karsane Gusti Allah, marang para suci ing kutha Efesus, iya para wong kang padha pracaya ana ing Sang Kristus Yesus.

- 2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς
Sih-rahmat kagem-panjenengan-sedaya saha tentrem-rahayu saking Gusti-Allah Rama
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#)
- ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
kita saha Gusti Yesus Kristus.
[G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#)

Sih-rahmate lan tentrem-rahayu saka Gusti Allah, Rama kita lan saka Gusti Yesus Kristus anaa ing kowe kabeh.

- 3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
Pinuji ing Gusti-Allah saha Ramanipun sang Gusti kita, Yesus Kristus,
[G2128](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)
- ὁ εὐλόγησας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς
ingkang sampun-mberkahi kita kalayan sedaya berkah karohanen ing ing
[G3588](#) [G2127](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2129](#) [G4152](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἐπουρανίους ἐν Χριστῷ;
swarga ing Sang-Kristus;
[G2032](#) [G1722](#) [G5547](#)

Pinujia Gusti Allah lan Ramane Gusti kita Yesus Kristus, kang wus mberkahi kita ana ing Sang Kristus kalawan sarupane berkah kasukman kang ana ing swarga.

- 4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς
kados Panjenenganipun-milih kita ing Panjenenganipun sadurungipun yasa
[G2531](#) [G1586](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4253](#) [G2602](#)
- κόσμου, εἶναι ἡμᾶς ἀγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ;
jagad, supados kita suci saha tanpa-cacad ing-ngarsanipun Panjenenganipun;
[G2889](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0299](#) [G2714](#) [G0846](#)
- ἐν ἀγάπῃ,
ing katresnan,
[G1722](#) [G0026](#)

Awit sadurunge jagad katitahake iya ana ing Panjenengane iku Gusti Allah wus milih kita, supaya kita padha suci tanpa cacad ana ing ngarsane.

5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς
 sampun-netepaken kita dados putra-angkat lumantar Yesus Kristus, dhateng
[G4309](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5206](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#)
 αὐτόν, κατά τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
 Panjenenganipun-piyambak, miturut ing keparenging ing karsanipun Panjenenganipun,
[G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2107](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

Marga saka sih-mirmane saka ing wiwitan mula Panjenengane wus kepareng netepake kita kangkat dadi para putrane marga saka Gusti Yesus Kristus, ing sakeparenge karsane,

6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς
 dados pangalembana kamulyanipun ing sih-rahmatipun Panjenenganipun, ingkang
[G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G3739](#)
 ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ Ἰγαπημένῳ;
 sampun-diparingaken dhateng-kita ing sang Kekasih;
[G5487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0025](#)

supaya pinujia sih-rahmate kang luhur, kang kaparingake marang kita ana ing Panjenengane kang kinasih.

7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος
 ing Panjenenganipun kita-gadhah ing panebusan lumantar ing rahipun
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0629](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#)
 αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατά τὸ πλοῦτος
 Panjenenganipun, ing pangapunten saking dosa-dosa, miturut ing kasugihan
[G0846](#) [G3588](#) [G0859](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#)
 τῆς χάριτος αὐτοῦ;
 ing sih-rahmatipun Panjenenganipun;
[G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

Sabab iya ana ing Panjenengane marga saka rahe, kita kaparingan tetebusan, yaiku pangapuraning dosa, manut gunging sih-rahmate,

8 ἧς ἐπερίσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ
 ingkang sampun-kalimpahaken dhateng kita ing sedaya kawicaksanan saha
[G3739](#) [G4052](#) [G1519](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2532](#)
 φρονήσαι;
 pangertosan;
[G5428](#)

kang wus diluberake marang kita kalawan sagunging kawicaksanan lan pangreten.

9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον, τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
 sampun-mbeberaken dhateng-kita ing wewadi, saking karsanipun Panjenenganipun,
[G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)
 κατά τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ, ἣν προέθετο ἐν
 miturut ing keparenging Panjenenganipun, ingkang sampun-katemtokaken ing
[G2596](#) [G3588](#) [G2107](#) [G0846](#) [G3739](#) [G4388](#) [G1722](#)
 αὐτῷ,
 Panjenenganipun,
[G0846](#)

Marga Panjenengane wus medharake wewadining karsane marang kita, manut karo rancangan-palimirmane, yaiku rancangan-palimirma kang wiwit sakawit wus ditetepake ana ing Sang Kristus,

- 10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν; ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ
 minangka rancangan saking kapenuhan saking wekdal; ngempalaken sedaya
[G1519](#) [G3622](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0346](#) [G3588](#)
- πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς, καὶ τὰ
 perkawis ing sang Kristus, perkawis ingkang-wonten ing swarga, saha perkawis
[G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐπὶ τῆς γῆς;
 ingkang-wonten ing bumi;
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

minangka pacawisan ganeping wektu manunggaling sakabehe ana ing Sang Kristus kang dadi sesirahing sakabehe iku mau iya kang ana ing swarga iya kang ana ing bumi.

- 11 ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκκληρώθημεν,
 ing Panjenenganipun, ing sinten ugi kita-dipun tetepaken-dados-ahli-waris,
[G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2820](#)
- προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα
 sampun-dipun temtokaken miturut rancanganipun saking sedaya perkawis
[G4309](#) [G2596](#) [G4286](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#)
- ἐνεργοῦντος, κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ;
 ingkang-nindakaken, miturut ing pepenginanipun saking karsanipun Panjenenganipun;
[G1754](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

Daktembungake "ing Sang Kristus", awit iya ana ing Panjenengane iku aku kabeh padha oleh panduman kang dijanjekake -- aku kang saka wiwitan padha katemtokake tanpa panduman iku cundhuk karo karsaning Allah, kang ing samubarang kabeh makarya manut putusaning karsane --

- 12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς, εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ;
 supados ing kita-dados kita, dados pangalembana kamulyanipun Panjenenganipun;
[G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G0846](#)
- τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ;
 kita-ingkang sampun-rumiyin-ngarep-arep ing sang Kristus;
[G3588](#) [G4276](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#)

supaya aku kang sadurunge wus padha duwe pangarep-arep tumrap Sang Kristus, kepareng dadi srana panggungunging kaluhurane.

- 13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν
 ing Panjenenganipun ugi panjenengan-sedaya, sasampunipun-mireng ing
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3588](#)
- λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν,
 pangandikanipun ing kayekten, ing Injil ing karahayon panjenengan-sedaya,
[G3056](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G4991](#) [G4771](#)
- ἐν ᾧ καὶ, πιστεύσαντες, ἐσφραγίσθητε τῷ Πνεύματι
 ing Panjenenganipun ugi, sasampunipun-pitados, dipuncap kalayan-ing Roh
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4972](#) [G3588](#) [G4151](#)
- τῆς ἐπαγγελίας, τῷ Ἁγίῳ;
 ing prajanjī, ing Suci;
[G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0040](#)

Ana ing Panjenengane kowe kabeh, -- awit kowe wus padha ngrungokake pangandikaning kayekten, yaiku Injiling karahayon -- iya ana ing Panjenengane kowe kabeh sawuse pracaya, uga padha kaecap ing Roh Suci kang kaprasetyakake iku.

14 ὁ ἐστὶν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς
 ingkang punika jaminan saking warisan kita, tumrap panebusan saking
[G3739](#) [G1510](#) [G0728](#) [G3588](#) [G2817](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0629](#) [G3588](#)

περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.
 kagunganipun, dados pangalembana ing kamulyanipun Panjenenganipun.
[G4047](#) [G1519](#) [G1868](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

Dene Roh Suci iku kang dadi tanggunganing bagean kita nganti kita padha tanpa sakabehe, yaiku tetebusan kang minangka srananing kita dadi kagungane Gusti Allah, supaya pinujia kaluhurane.

15 Διὰ τοῦτο, κἀγώ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς
 Awit-saking punika, kula-ugi, sasampunipun-mireng ing bab panjenengan-sedaya
[G1223](#) [G3778](#) [G2504](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4771](#)

πίστιν ἐν τῷ Κυρίῳ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντα
 kapitadosan ing sang Gusti Yesus, saha ing katresnan ingkang dhateng sedaya
[G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3956](#)

τοὺς ἁγίους,
 para tiyang-suci,
[G3588](#) [G0040](#)

Mulane, aku iki sawuse krungu warta bab pracayamu marang Gusti Yesus lan bab tresnamu marang sakehe para suci,

16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μνεῖαν ποιούμενος
 boten kula-kendel ngucap-sokur kagem panjenengan-sedaya, pangling-eling damel
[G3756](#) [G3973](#) [G2168](#) [G5228](#) [G4771](#) [G3417](#) [G4160](#)

ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,
 ing ing pandonga kula,
[G1909](#) [G3588](#) [G4335](#) [G1473](#)

ora kendhat anggonku caos sokur marga saka kowe kabeh. Lan aku tansah ngelingi kowe sajroning pandongaku,

17 ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ τῆς
 supados ing Gusti-Allah saking Gusti kita, Yesus Kristus, ing Rama ing
[G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)

δόξης, δῶρη ὑμῶν πνεῦμα σοφίας καὶ
 kamulyaning, maringi dhateng-panjenengan-sedaya roh kawicaksanan saha
[G1391](#) [G1325](#) [G4771](#) [G4151](#) [G4678](#) [G2532](#)

ἀποκαλύψεως, ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,
 wahyu, ing pangertosan Panjenenganipun,
[G0602](#) [G1722](#) [G1922](#) [G0846](#)

supaya Allahe Gusti kita Yesus Kristus, yaiku Sang Rama kang asipat mulya iku, karsa paring Rohing kawicaksanan lan wahyu marang kowe satemah kowe banjur wanuh marang Panjenengane kanthi sabenero.

- 18 πεφωτισμένους τούς ὀφθαλμούς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ
 dipunpadhangaken ing mripat ing manah panjenengan-sedaya, supados ing
[G5461](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)
- εἰδέναι ὑμᾶς, τίς ἐστὶν ἡ ἑλπίς τῆς κλήσεως
 mangertosi panjenengan-sedaya, runapa punika ing pangajeng-ajeng saking timbalanipun
[G1492](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2821](#)
- αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας
 Panjenenganipun, runapa ing kasugihan ing kamulyaning saking warisan
[G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2817](#)
- αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἁγίοις,
 Panjenenganipun, ing antawis tiyang-suci,
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0040](#)

Panjenengane madhangake mripating atimu, supaya kowe ngreti mungguh pangarep-arep apa kang kamot ing timbalane; iba gedhening pandumane kamulyan kang katemtokake kanggo para suci,

- 19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως
 saha runapa ing langkung-ageng kaagenganing saking panguwaosipun
[G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3174](#) [G3588](#) [G1411](#)
- αὐτοῦ, εἰς ἡμᾶς, τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ
 Panjenenganipun, dhateng kita, ingkang pitados miturut ing pakaryanipun saking
[G0846](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#)
- κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,
 kakiyatan ing kakuwatan Panjenenganipun,
[G2904](#) [G3588](#) [G2479](#) [G0846](#)

lan iba gunge panguwaose tumrap kita, kang pracaya, cundhuk karo dayaning panguwaose

- 20 ἦν ἐνήργηκεν ἐν τῷ Χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν
 ingkang Panjenenganipun-tindakaken ing sang Kristus, ngwunguaken Panjenenganipun
[G3739](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1453](#) [G0846](#)
- ἐκ νεκρῶν, καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, ἐν τοῖς
 saking tiyang-pejah, saha ndudukaken ing tengen Panjenenganipun, ing ing
[G1537](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἐπουρανίους,
 swarga,
[G2032](#)

kang katindakake ana ing Sang Kristus kalawan anggone ngwungokake saka antarane wong mati lan nglenggahake ing swarga ana ing sisih tengene,

- 21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐξουσίας, καὶ δυνάμεως, καὶ
 nginggil-saking sedaya pamarentahan, saha panguwaos, saha kakuwatan, saha
[G5231](#) [G3956](#) [G0746](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2532](#)
- κυριότητος, καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ
 kamulyan, saha saben asma ingkang-dipunsebat, boten namung ing ing
[G2963](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3686](#) [G3687](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1722](#) [G3588](#)
- αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι;
 jaman punika, nanging ugi ing ing ingkang-badhe-dhateng;
[G0165](#) [G3778](#) [G0235](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3195](#)

banget anggone ngungkuli luhure sakehing pamarentah lan panguwasa sarta pamisesa tuwin karajan lan sadhengaha jeneng kang kena sinebut, ora ngamungake ana ing donya iki bae, nanging uga ing jaman kang bakal kalakon.

- 22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας
 saha sedaya-perkawis dipuntelukaken ing-sangandaping ing sampeyanipun
[G2532](#) [G3956](#) [G5293](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4228](#)
- αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα
 Panjenenganipun, saha Panjenenganipun dipunparingaken dados-sirah inggil-saking sedaya
[G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1325](#) [G2776](#) [G5228](#) [G3956](#)
- τῆ ἐκκλησίᾳ,
 dhateng-ing pasamuwan,
[G3588](#) [G1577](#)

| Karodene samubarang kabeh wus tinata ing sangisore sampeyane Sang Kristus lan Panjenengane wus kaparingake marang pasamuwan minangka Sesirahing samubarang kang ana.

- 23 ἦτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ
 ingkang runika ing sariranipun Panjenenganipun, ing kapenuhan saking sedaya
[G3748](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G3588](#)
- πάντα, ἐν πᾶσιν πληρουμένου.
 perkawis, ing sedaya ingkang-ngiseni.
[G3956](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4137](#)

| Dene pasamuwan iku kang dadi sarirane, kang kapenuhan ing Panjenengane, kang menuhi samubarang kabeh.